Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszystkie przybory domu Boga, duże i małe, i skarby domu JAHWE, i skarby króla oraz jego książąt – wszystko kazał wywieźć do Babilonu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wydał również wszystkie sprzęty Bożej świątyni, te duże i te małe, skarby domu JAHWE, skarby króla i jego książąt — wszystko zostało wywiezione do Babilonu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie naczynia domu Bożego, wielkie i małe, skarby domu JAHWE i skarby królewskie, i jego książąt, wszystko to wywiózł do Babilonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto wszystkie naczynia domu Bożego, wielkie i małe, i skarby domu Pańskiego, i skarby królewskie i książąt jego, wszystko przeniósł do Babilonu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszytko naczynie domu Pańskiego, tak więtsze, jako mniejsze, i skarby kościelne, i królewskie, i książęce przeniósł do Babilonu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie naczynia świątyni Bożej, tak wielkie, jak i małe, wraz ze skarbami domu Pańskiego i ze skarbami króla i jego książąt, wywiózł do Babilonu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie przybory świątyni Bożej, wielkie i małe, skarby świątyni Pańskiej i skarby króla i jego książąt, wszystko to wywiózł do Babilonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie naczynia domu Bożego, wielkie i małe, i skarby domu JAHWE oraz skarby króla i jego naczelników – wszystko sprowadził do Babilonu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wywiózł on do Babilonu wszystkie sprzęty świątynne, wielkie i małe, zawartość skarbców domu JAHWE, królewskiego i skarbców urzędników królewskich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyniósł nadto do Babilonu wszystkie sprzęty ze Świątyni Bożej, tak wielkie jak i małe, skarby Świątyni Jahwe i skarby pałacu królewskiego oraz książąt. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі славетні в Юди і священики і нарід землі виповнили переступки, переступивши гидотами народів, і опоганили господний дім, що в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto wszystkie naczynia Domu Boga, wielkie i małe, oraz skarby Domu WIEKUISTEGO, skarby króla i jego władców wszystko przeniósł do Babelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszystkie sprzęty, wielkie i małe, z domu prawdziwego Boga i skarby domu JAHWE oraz skarby króla i jego książąt, wszystko to sprowadził do Babilonu. |